

moed quam haectleer iegen hem en wat
 ghede wat hi doen wilde. En hi seide. Het
 al de wêltes wt van in sonden. dat in
 houerden en van onauulcheide en van
 vrechden en daer omme willeke vdenen
 my desen in. Ipenen. Doe viel onse vrouwe
 wt sine wete ende seide. hanc hanc late
 di ontfarmen en meride met ontfarmen
 nellen dij gheuechticheit. xps seide haere
 En siestu met wat onrecht di men in
 doet. Si seide hem. Heue hanc late dijn
 gramscap en ontbede alle tittel want ic
 hebbe ene gheuulwe cuocht en ene star
 ken hemproen die allekens loepen sal
 ende de wêltes vromen en salke ond di
 doen. Ic sal hem oec enen antiden cuocht
 te hulpen gheuen die oec in hem stride
 sal. xps seide haer. Het ic ben gheparst
 en hebbe dijn antichte ontfarmen want ic
 willeken wie hi hi die du sende wils
 te dus groeten wêltes. Doe bracht onse
 vrouwe wt xpm sente dimitri. Si xps
 seide haer. waerlec dits. I. vrome star
 anuouen ende hi sal nevensleer doe dat
 tu ghesleit hebbe. En si bracht daer oec
 sente francoise en desen pries xps oec al
 se hi den eersten dede. En sente dimitri
 meride nevensleer in desen vhoene si
 nen gheselle en dien hi daer te wêltes nocht
 ghesien en hadde dien vant hi lants
 dages inde herke en bekmdene sond
 yemans wilen bi dien dat hinc inde
 vhoene ghesien hadde. Ende hi heldene
 en antone en seide. Du bes mijn ghesel
 le en du sels inz mi loepen en wi selen
 vromeler vechten en negheen wedzake
 en sal ons mogen wedstaen. Ende hi se
 de hem dit vroleid in laen. En va dier
 tye wt hen. I. hte ende een ziele i onse
 he en dit beuolen si di men elvelet hou
 den seide in onsen he. Doe seide do
 immitrius ene nouulhs ter odené ont
 fien hadde eneghe die des nouulhs
 ghesellen hadde ghesleekt si vkeerde
 se zee dat hi wêltes ter wêltes hanc wilde

Ende hi hiesch sijn werlec doede al dat
 hi mochte. Doe die sente dimitrius hoorde
 se gaf hi hem te bedinghen. En doe si de
 sen iongelinc tabijt vand odené vut
 ghesien hadden en si hem sine hande an
 ghesien hadden se legonden hi zee te we
 pené ende seide. Ay in ic vlerie ay in
 ic vde ontfarmen tuit vte tuit vte die
 vmaledide hande dat al mine lechame
 vberent. Dus en mochte hi negheen
 sine gherulken tme di men chemde vte
 ant en mine wêltes doede mette religi
 oken abite en wêltes; manne wêltes inden
 cloest seide. Doe seide dimitrius te bouo
 men was. als al de broeds slapen wa
 ren se wt. Ic leer couere leken mette
 diuel. Doe mynarius si maelt dat ge
 hoede se seide hie sente dominic. En
 sente dimitrius dedene inde herke wt de
 outster draghen. Doe hi daer van. x.
 broeds in mine bracht wêltes se seide
 sente dimitrius. Caystific beuue di datte
 mi lags waer omme di gods aratie in hie
 ende waer omme di hie in quams. Hi
 antide. Ic quellene om di hie vdiert
 heet. Want hi dranc ghesien inde wort
 sond sijn poers onse en hi en sende
 den dranc niet. En daer bi gheue ic de
 in hem inde ghelike eeme padden en
 daer dranc hi in metten wme. En me
 vant di hi aldus ghesonche hadde. Hier
 en binné luude men derse toech te
 mattine. Doe di diuel hoorde se riep
 hi ende seide. Ichen mach hier n lange
 bliue om dat dese couelaers ap staen
 en dus wt hi ghedvongen vte te vare
 ne met dimitrius bedinghen. Doe do
 minicus in tiant van tolalen en een
 vromer vte se vielen sine toech da in
 Ond outrecl. Ende seides daghes se
 wêltes. I. vullhar caer. I. yngene. Ende
 doe hi enen groote vullch waende hebbe
 se trach die toech vte alsoe ombelinet
 als ofte si in een liberane ghelegghen
 hadden nevensleer choedt. Doe



License: public_domain – Mechelen, Stadsarchief Mechelen, V 737, fol. 4v – Jacobus de Voragine, <i>Legenda aurea</i>, Middle Dutch translation (<https://fragmentarium.ms/view/page/F-25dt/9609/70465>)